

# TU PUEDES SALVAR UNA VIDA

Sabias que... Una simple muestra de tus células bucales es todo lo que se necesita para salvar un paciente con Leucemia o algún otro cáncer de la sangre?

**Y** sin embargo si tú eres como el común de los latinoamericanos seguramente piensas que es un procedimiento doloroso y complicado, pero no lo es.

En Canadá existen más de 800 pacientes buscando encontrar un héroe valiente que se decida a ser un donante y les dé un chance de salvar sus vidas. De estos 800 pacientes cerca de 10 son latinoamericanos. El reto en estos momentos reside en que el número de personas latinoamericanas registradas en OneMatch como donantes potenciales no llega a los 1,500 en todo el país.

Esto, literalmente, es como buscar la proverbial aguja en un pajar.

Según las estadísticas de OneMatch, en el Canadá existen unas 261,233 personas registradas (Junio 20,2010). De estas la gran mayoría son de raza caucásica (81%) mientras que los grupos étnicos están pobremente representadas. Las comunidades hispana y latinoamericana apenas suman aproximadamente 1,320 registros.

Considerando que las probabilidades de sobrevivir son más altas con miembros de tu propio grupo étnico los pacientes de nuestro grupo que padecen esta enfermedad y están activamente buscando un donante, están literalmente, en el pajar buscando esa proverbial aguja!

En Canadá la organización "OneMatch-Stem Cell & Marrow Network" anexa al "Canadian Blood Services", se encarga de esta búsqueda en conjunto con varios grupos comunitarios específicamente organizados para registrar personas de las diferentes razas étnicas prevaletentes en el país. Así que OneMatch considera de vital importancia el tener acceso a estos grupos pues reconocen que los pacientes con estas enfermedades

*Comúnmente se ha creído que los chances de encontrar un donante compatible para una persona con leucemia o algún otro tipo de cáncer de la sangre son excelentes con miembros de su familia inmediata. Pero las estadísticas prueban que más del 70% de los pacientes con estas enfermedades tienen que buscar este donante por fuera de su círculo familiar. Y que sus perspectivas son más positivas con miembros de su propio grupo étnico.*

*Las células madres que se extraen de la médula pueden proceder de:*

- ▶ El paciente. A esto se le llama un trasplante autólogo.
- ▶ De un miembro directo de su familia.
- ▶ De la Sangre Umbilical
- ▶ De una persona dispuesta a donar células madre de su médula o de su sangre
- ▶ Y la probabilidad de éxito es inmensamente buena cuando el donante es de tu propio grupo étnico.

como la Leucemia, Linfoma, Mieloma Múltiple, Anemia Perniciosa y algunas enfermedades genéticas tienen una oportunidad más favorable de encontrar un donante compatible con personas de su propio origen étnico.

Una joven paciente Venezolana lo explicaba así: "La otra opción que me dieron y que hubiera garantizado un tratamiento más corto y efectivo fue un trasplante de médula, si se encontraba un donante compatible. Desafortunadamente y a pesar de todos los esfuerzos de OneMatch no hemos encontrado a este donante así que debo continuar con los tratamientos de Quimioterapia y rogando a Dios que todo va a salir bien"

Ese "Héroe" que ella necesita puedes ser tú... pero necesitas registrarte.

Estos tipos de cáncer atacan a personas que típicamente parecen estar completamente bien. Y no discrimina ni edad ni género. El lector esta tan susceptible a ser afectado como cualquier persona a su alrededor.

## El proceso de donar médula

El miedo general que se percibe como parte de este proceso de donar médula es un mito. En términos generales el procedimiento no causa más que una pequeña inconveniencia. El procedimiento de donar es bastante seguro y no tiene efectos duraderos a la salud del donante. Tu médula se regenera completamente en la misma forma que se regeneraría tu sangre cuando donas sangre. ▶

***El Heroe puedes ser tu...pero necesitas registrarte***



## Que es Médula Ósea?

La médula ósea es una substancia que se encuentra en el centro de la mayor parte de los huesos del ser humano. Su trabajo es producir células sanguíneas, bien sea las rojas (que transportan oxígeno), blancas (que atacan las infecciones) ó plaquetas (que ayudan a parar las hemorragias).

Estas células también se encuentran circulando dentro del sistema sanguíneo (periferia) y en la sangre del cordón umbilical y ahí son llamadas células madre.

Por ejemplo la Leucemia es una enfermedad que hace que la médula deteriore y produzca células anormales. Para muchas de las personas afectadas por esta enfermedad su única esperanza de sobrevivir es recibir un trasplante de médula ósea.

Para hacer un trasplante se necesita destruirle al paciente las células anormales usando quimioterapia y radiación primero, para después inyectarle la médula que donaste en la misma forma que cuando se hace una transfusión.

Basado en las necesidades del paciente al donante se le pediría que donara médula ó células madre circulando en el sistema periferal del cuerpo:

- ▶ **La médula** se extrae durante un procedimiento clínico simple en el cual el donante va a su casa el mismo día. Al donante se le anestesia y los doctores extraen la médula de la cresta del hueso pélvico.
- ▶ **Células madre circulantes de sangre periférica** se extraen por medio de un sistema llamado Aféresis. El donante está despierto durante este proceso en el cual se le conecta a una maquina especial que extrae parte de su sangre, separa y colecta células madre y retorna la sangre al cuerpo. Antes del procedimiento recibe una droga especial llamada "Neupogen" que estimula sus células madre y las incrementa para el procedimiento. Algo similar a cuando una persona dona sangre o plaquetas.

En ambos procedimientos el donante recupera las células madre o la médula que donó entre una y seis semanas.

Sorprendentemente, el grupo sanguíneo (A, B, O, AB) de una persona no tiene importancia en la compatibilidad donante/paciente. Para determinarla, se utiliza una prueba que identifica proteínas llamadas "antígenos" en la superficie de los glóbulos blancos.

Cuando una persona se une a la red OneMatch, se identifican sus antígenos y se incorpora esta información a la base de datos nacional. Cuando un médico especializado en trasplantes determina que un paciente necesita un donante no relacionado, la Sociedad Canadiense de la Sangre busca un donante compatible en la base de datos.

Asimismo, como somos integrantes de la Red Internacional de Donantes de Médula Ósea (Bone Marrow Donors Worldwide) tenemos acceso a los datos de tipificación de más de trece millones de donantes en los registros de otros países.

## El registro

### Y nada es más simple que registrarse.

Las clínicas organizadas por OneMatch en conjunto con los grupos de voluntarios envueltos en estas campañas te facilitan el proceso. Llenas un formulario sencillo, recibes un Kit en el que vienen cuatro palillos con algodón los cuales frotas dentro de tus paredes bucales para recoger unas muestras de células de la mucosa y ya.

Estas muestras son enviados a un laboratorio que clasifica la información y la suministra al banco de datos donde hará parte de una red accesible mundialmente y si algún paciente es compatible contigo te contactarán para empezar el proceso de donar tus células madre o médula y salvar una vida.

Lo único trascendental que tienes que hacer por tu propia cuenta es tomar la decisión de registrarte. De allí en adelante hay una red de apoyo que te guiará hasta completar el proceso.

## Urgencia en acelerar registros

El número de pacientes requiriendo un trasplante está aumentando y la diversidad étnica que el país ha experimentado en los últimos años indica que hay urgencia en asegurar que los grupos étnicos se registren ya que uno de cada cinco canadienses es de origen étnico y los matrimonios de razas mixtas también han crecido.

Adicionalmente la edad de muchos en el banco de donantes actual va pasando de los 50 años promedio, edad que se considera el límite para poder registrarse y el numero de personas registrándose no se está renovando a la misma velocidad.

Solo un 36% del registro actual lo conforman personas menores de 40 años. Las células donadas por personas en esta edad, sorprendentemente, tiene la habilidad de permitir una más rápida recuperación después de hecho el trasplante.

## Save a Latin Life

En el año 2009 a raíz de un caso sufrido por una paciente latinoamericana un grupo de amigos, familiares y desconocidos decidieron unir sus esfuerzos para buscar un donante compatible para ella. Durante meses estas personas realizaron actividades de información y educación para convencer a posibles donantes. Ellos también tuvieron dos eventos de registro. El paciente que ellos ayudaron tuvo su trasplante en Febrero de este año y se está recuperando, alguien fué un "héroe" y le ayudó a sobrevivir.

***Te puedes registrar con OneMatch en Hispanic Fiesta***

## Hispanos hacen crecer el registro

El registro de personas de origen latino o hispánico creció gracias a sus esfuerzos; ellos lograron doblar el número de personas registradas con One Match de estas comunidades, pero apenas si se ha logrado comenzar y se necesitan más. Este mismo grupo, hoy con un número más grande de voluntarios, continúa esta labor.

Desgraciadamente el número de pacientes que necesitan encontrar un donante compatible fuera de su familia sigue aumentando, de momento se han presentado 3 nuevos casos en el área de Toronto que nosotros sabemos y que necesitan nuestra ayuda.

Uno de estos nuevos pacientes es la Sra. Marina Valladares, originaria de Colombia, a quien le han dicho que necesita un trasplante de células madre/ médula ósea urgentemente. Les rogamos que se registren en el Festival Hispanic Fiesta, por favor ayúdenla y a otros pacientes que están esperando un donante compatible, incluyendo también a Nidia Yoana Donis de 29 años de Guatemala y un muchacho de 36 años de Chile.

En el Festival Hispanic Fiesta y en varios festivales y eventos a celebrarse este año de 2010 vamos a tener eventos de Registro con OneMatch. Busca la Carpa de Save a Latin Life – Save a Life donde encontrarás mesas de registro. Te invitamos a visitarla y conocer de tu propia mano la posibilidad que tendrías de llegar a ser ese héroe que una persona con Leucemia, Mieloma múltiple o alguna otra de estas terribles enfermedades necesita para poder sobrevivir. Cualquier persona se puede registrar sin importar su grupo étnico, todos son bienvenidos.

Puedes ir a [www.savealatinlife.com](http://www.savealatinlife.com) para enterarte más acerca de lo que estamos haciendo y ver que otros eventos tenemos programados. También ve a [www.onematch.ca](http://www.onematch.ca) para obtener más información acerca del proceso de registro.

Regístrate hoy.

## WITH A SAMPLE OF YOUR CHEEK

# YOU CAN SAVE A LIFE

Did you know that... a simple sample of the cells present in the mucosa of your cheek is all that is needed to save the life of a person afflicted by leukemia or other types of blood cancer?

**A**nd yet, if you are like most Latin-Americans you probably think that it is a painful and complicated procedure, but it is not.

In Canada there are over 800 patients searching for a courageous hero who decides to be a donor and therefore can give them a chance to live. Of these 800 patients nearly 10 are Latin-Americans. Their challenge right now resides in the fact that the number of Hispanic and Latin-Americans registered with OneMatch as potential donors does not yet reach 1,500.

This is, literally, like looking for the proverbial needle in a haystack.

The common belief is that a member of the patient's immediate family offer a better chance of finding a suitable donor. But the statistics prove that over 70% of patients with these types of illnesses have to look for a donor outside of their family. And that their chances are better with members of their own ethnic group.

The stem cells extracted from bone marrow come from:

- ▶ The patient. This is known as an autogenous transplant.
- ▶ From a member of the family.
- ▶ From umbilical cord's blood.
- ▶ From a person willing to donate stem cells from their bone marrow or from blood.

And the possibility of success is much higher when the donor comes from your own ethnic background.

Based on OneMatch statistics, there are 261,233 (as of June 20th, 2010) registered potential donors in Canada. Of these the great majority are Caucasians (81%) while the ethnic groups are poorly

represented. The Hispanic and Latin-American communities total approximately 1,320 registrants.

Considering that the probabilities of survival are higher with members of your own ethnic group the patients in our group that suffer from this illness and are actively looking for a donor, are literally, in the haystack looking for the proverbial needle.

In Canada "OneMatch-Stem Cell & Marrow Network" an organization that forms part of the "Canadian Blood Services" is in charge of this search with the help of various community groups specifically formed to register people from the different ethnic groups prevalent in the country. OneMatch considers, therefore, vitally important to have access to these groups because it recognizes that patients with such illnesses as leukemia, lymphoma, multiple myeloma, pernicious anemia and some genetic illnesses have a better opportunity to find a compatible donor with people of their own ethnic group.

A Young Venezuelan patient explained it this way: "The other option that I was given and that would have guaranteed a shorter and more effective treatment was a bone marrow transplant, if we could find a suitable donor. Unfortunately and despite One Match's efforts we weren't able to find that donor and so I must continue to receive chemotherapy treatments praying to God that all will end up well"

That "hero" that she needs could be you... but you need to register.

These types of cancer typically attack people that appear to be completely healthy. And does not discriminate between either age or gender. The reader is as susceptible to be afflicted as is anyone around him.

## The process of donating Bone Marrow

The general apprehension that surrounds the process of donating bone marrow is a myth. In general terms the procedure only causes a minor discomfort. The process of donating bone marrow is safe and has no lasting effects. Your bone marrow will regenerate completely in the same way your blood would.

## What is bone marrow?

Bone marrow is a substance found in the centre of the majority of the bones in the human body. Their job is to produce blood cells, either red (that transport oxygen), white (that attack infections) or Platelets (that help to stop hemorrhages)

These cells are also found circulating inside the blood system (Periphery) and in the blood present in the umbilical cord where they are called stem cells.

For example, Leukemia is a sickness that makes the marrow deteriorate and produce abnormal cells. For many of the people affected by this illness their only hope of survival is to receive a transplant of bone marrow.

To do a transplant is necessary to destroy the abnormal cells using chemotherapy and radiation first, to then inject the stem cells or marrow that you donated by way of a transfusion.

Based on the needs of the patient a potential donor will be asked to donate bone marrow or stem cells circulating in the blood of the donor.

\*The bone marrow is extracted by way of a simple clinical procedure that allows the donor to return home the same day. The donor has general anesthetic and the Doctors withdraw the marrow from the crest of the pelvic bones.

\*Peripheral blood stem cells are extracted using a system called Apheresis The donor is awake throughout the procedure and is connected to a special machine that separates and collects the stem cells and return the blood to the body. Before the procedure the donor receives a drug called "Neupogen" that stimulates the production of stem cells. Something similar to when a person donates blood or platelets.

In both cases the patient recovers the stem cells or marrow that he/she donated between 1 and 6 weeks.

Surprisingly, the blood group (A, B, O, AB) of a person has no influence over the relationship patient/donor. To determine it, there is a procedure that identifies proteins

called "antigens" that are found on the surface of the white cells.

When a person joins the OneMatch Network their antigens are identified and the information placed in the national data base. When a Doctor that specializes in transplants determines that a patient requires a non-related donor, the Canadian Blood Services looks for a compatible donor in that database.

At the same time, because we form part of the "Bone Marrow Donors Worldwide" international network, we have access to the data collected with over 13 million possible donors in other countries.

## The registration

**And nothing is as simple as registering.**

The clinics organized by OneMatch in partnership with the groups of volunteers involved in these campaigns make the process very easy. You fill out a form and then receive a kit where you find 4 swabs which you will use to collect samples of the cells inside your mouth, in the inner mucosa of your cheeks, and that's it!

These samples are sent to a laboratory that classifies the information and submits it to the data bank where it will be part of an accessible worldwide network and if a patient is compatible with you they will contact you to arrange the process of donating your stem cells or bone marrow and of saving a life.

The only transcendental thing you need to do of your own accord is to take the decision to register. From this point on there will be a network of support that will guide you until you complete the process

## The urgency to accelerate registrations

The number of patients requiring a transplant is growing and the ethnic diversity that the country has experienced in the last years indicate that there is an urgency in ensuring that ethnic groups register because one of every five Canadians is of ethnic origins and the marriages of mix race has grown as well.

Another factor to consider is the fact that in the actual donor's registry for this year, many will surpass an average age of 50 years old which is the age considered the limit to register and the number of registrants is not being renewed at the same speed.

Only about 36% of the registry is comprised by persons less than 40 years old. The cells donated by people in this age group, surprisingly, have the ability to allow the

patient to have an easier and faster recovery after their transplant.

## Save a Latin Life Group

During 2009 a group of friends and family of a Latin-American patient decided to unite their efforts to find a compatible donor for her. For several months this group held information and educational activities designed to convince potential donors. They also had a couple of Registration events as well. The patient they helped had her transplant on February this year and she is recuperating, someone was her "hero" and has helped her to survive.

The number of persons with a Hispanic or Latin- American background grew as a result of their efforts; they managed to double the number of people from these Communities registered with One Match, but it is just the beginning and more is needed. This same group, today with a larger number of volunteers continues this work.

Unfortunately the number of patients needing a compatible donor outside of their family circle continues to grow. For now there have been 3 new cases in the Toronto area that we are aware of, and that require our help.

One of these new patients is Mrs. Marina Valladares from Colombia who has been told she needs a stem cells/Bone marrow transplant urgently. We urge you to register at the Hispanic Fiesta Festival, please help her and the other patients who are also waiting for a match, including 29 year old Nidia Yoana Donis from Guatemala and a 36 year old man from Chile.

In the Hispanic Fiesta Festival and in various other festivals and events taking place in 2010 we are going to hold registration events with OneMatch. Look for the **"SAVE A LATIN LIFE - SAVE A LIFE"** tent where you will find the registration tables. We invite you to visit and learn first hand the possibility that you could be that hero that a person with leukemia, multiple myeloma or any of the other terrible illnesses needs to survive. Anyone can register regardless of their ethnicity, everybody is welcomed.

You can go to [www.savealatinlife.com](http://www.savealatinlife.com) to learn more about the Save a Latin Life Group and to see other future programmed events that we are having. Also go to [www.onematch.ca](http://www.onematch.ca) to get more information about the registration process. **Register today.**

# “Save a Latin Life Save a Life”



**SAVE A LATIN LIFE**

Stem cells and marrow donation

CON LA COLABORACION DE:

**one match**  
stem cell and marrow network



**Canadian Blood Services**  
*it's in you to give*

 **Katelyn Bedard**  
Bone Marrow Association



## Invitan a la Comunidad Hispana

### A participar y registrarse con **onematch.ca**

Donando sangre y/o células madres en la búsqueda de un donante que pueda ayudarnos a salvar la vida de Nidia Yoana Donis de Guatemala

A los pacientes con Leucemia se les puede tratar con donaciones de sangre mientras encuentran un donante de células madres compatible. Donando sangre salvarías la vida de quienes necesitan un trasplante; y donando Células Madres podrías salvarle la vida a alguien que está esperando un trasplante.



**HISPANIC FIESTA, Mel Lastman Square  
5100 Yonge Street, Toronto, ON**

## **EVENTO DE REGISTRO**

**Sábado 4 y Domingo 5 de Septiembre del 2010**

Planea en asistir y si puedes ayudarnos envíanos un e-mail a: [savealatinlife@gmail.ca](mailto:savealatinlife@gmail.ca)  
Si usted se registró durante las clínicas para la joven colombiana Elizabeth Murillo, por favor contacte a ONE MATCH para actualizar llamando al tel.: 1-888-2 DONATE (1-888-236-6283)

# “Save a Latin Life Save a Life”



**SAVE A LATIN LIFE**

Stem cells and marrow donation

CON LA COLABORACION DE:

**one match**  
stem cell and marrow network



**Canadian Blood Services**  
*it's in you to give*

 **Katelyn Bedard**  
Bone Marrow Association



## Invitan a la Comunidad Hispana

A participar y registrarse con **onematch.ca**

Donando sangre y/o células madres en la búsqueda de un donante que pueda ayudarnos a salvar la vida de Nidia Yoana Donis de Guatemala

A los pacientes con Leucemia se les puede tratar con donaciones de sangre mientras encuentran un donante de células madres compatible. Donando sangre salvarías la vida de quienes necesitan un trasplante; y donando Células Madres podrías salvarle la vida a alguien que está esperando un trasplante.



**HISPANIC FIESTA, Mel Lastman Square  
5100 Yonge Street, Toronto, ON**

**EVENTO DE REGISTRO**

**Sábado 4 y Domingo 5 de Septiembre del 2010**

Planea en asistir y si puedes ayudarnos envíanos un e-mail a: [savealatinlife@gmail.ca](mailto:savealatinlife@gmail.ca)  
Si usted se registró durante las clínicas para la joven colombiana Elizabeth Murillo, por favor contacte a ONE MATCH para actualizar llamando al tel.: 1-888-2 DONATE (1-888-236-6283)